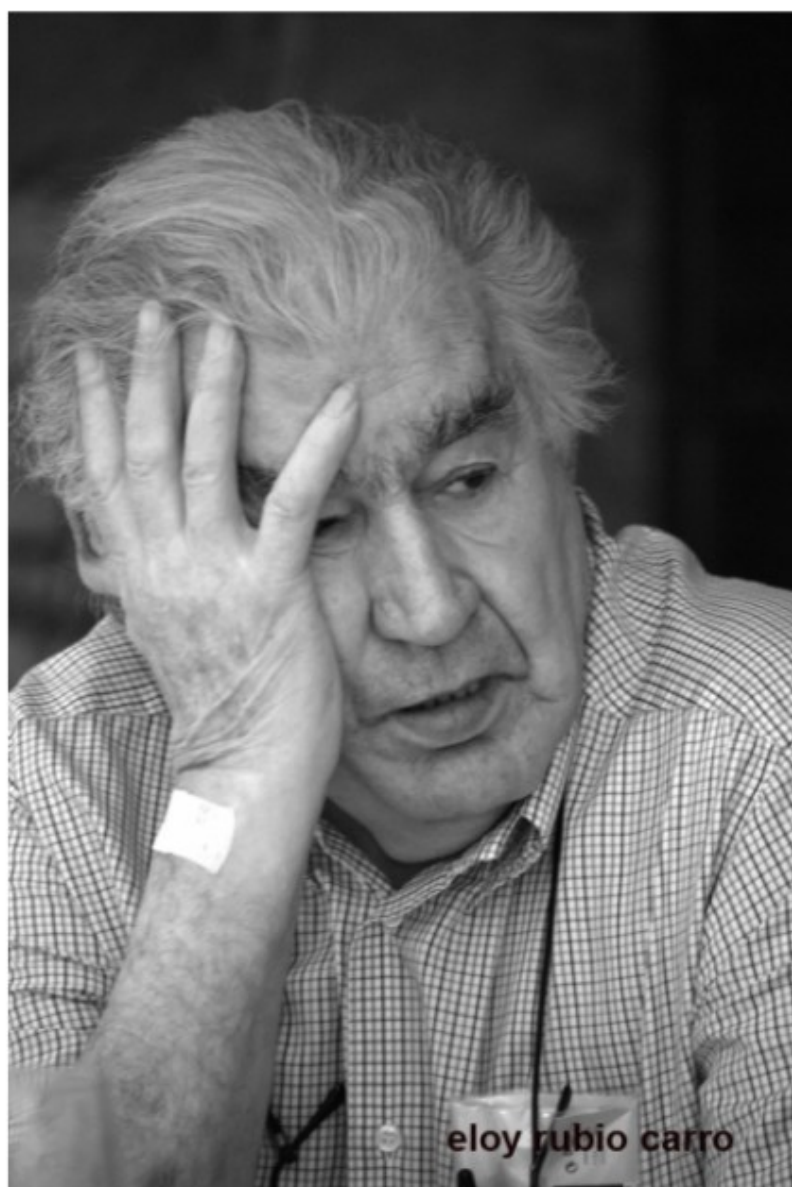


Gamoneda protagonizará el Encuentro de Escritores y Traductores de Castrillo

Astorga Redacción 02/06/2017

La edición de este año tendrá lugar del 24 al 26 de julio. El presidente de ACE traductores, Carlos Fortea, subrayó que “esta edición estará centrada en Antonio Gamoneda con motivo del 40 aniversario de la publicación de su libro Descripción de la mentira, obra fundamental en la reorientación de la poesía española hacia la memoria y su refundación en valores poéticos fraguados en el compromiso con la sociedad y con la historia”. Al encuentro acudirán sus traductores al italiano, francés, alemán, portugués y neerlandés, además de críticos de su obra de prestigio internacional.



Los Encuentros de Escritores y Traductores en Castrillo de los Polvazares ofrecen desde hace 12 años un foro a escritores españoles, a traductores procedentes de toda Europa y a editores, promocionando así también la lectura en general. Las jornadas contemplan reuniones de trabajo en las que participarán escritores, traductores y profesionales de las letras.

En la edición de este año podrán participar los ciudadanos interesados no sólo en los actos públicos sino también en ciertas reuniones de trabajo, según lo permita la sala donde tendrán lugar en la Hostería Cuca la Vaina de Castrillo, con su Salón del Traductor que desde hace más de dos años alberga la Biblioteca del Traductor, de uso público.

Se presentarán proyectos de traducción de la obra poética o en prosa, ya realizados o en curso en los diferentes países europeos. El último día estará consagrado a otros trabajos, entre los que destaca la presentación del libro bilingüe del poeta Yves Bonnefoy 'La poesía en voz alta' (con traducción de Jacinta Negueruela, poeta habitual residente los veranos en Quintanilla de Somoza y asidua a los Encuentros) a cargo de su editor Juan Pastor (Devenir).

Carlos Fortea destacó que son ya siete los años en que ACE Traductores colabora con los Encuentros de Castrillo de los Polvazares, como foro de encuentro entre profesionales y como centro de reflexión sobre la traducción. "Castrillo no ha dejado de crecer, en calidad y en cantidad, desde su primera edición hasta hoy, y la asociación que represento aspira a mantener su vínculo con los Encuentros y con Astorga y a extenderlos con otras iniciativas, como podría ser un programa de traductores residentes, o incluso una casa del traductor".

Como testimonio de estas 12 ediciones, los organizadores del Encuentro han puesto en marcha el proyecto de editar en un libro con las entrevistas publicadas por la prensa leonesa, y especialmente astorgana, en el marco de los Encuentros de Castrillo de los Polvazares.

El Encuentro de Traductores y Escritores en Castrillo de los Polvazares –gracias al apoyo del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España, Secretaría de Estado de Cultura (Dirección General de Política e Industrias Culturales y del Libro) y del Ayuntamiento de Astorga– ha convertido Astorga en un importante referente entre los traductores europeos y a nivel nacional. El subdirector general del Libro, la Lectura y las Letras Españolas, Javier Pascual Echelecu, expresó "la satisfacción que supone para el Ministerio colaborar en la celebración de este Encuentro apenas un mes después de haber aprobado un nuevo Plan de Fomento de la Lectura (Plan que tiene, entre otros objetivos, otorgar un mayor protagonismo en el espacio público tanto el libro como sus creadores)". En este sentido, recordó que el compromiso del Ministerio con el Encuentro se remonta a la primera edición, en 2006, y que desde entonces se ha mantenido estable vistos los buenos resultados y la calidad del trabajo de los asistentes que año tras año han visitado Castrillo de los Polvazares.

Tras doce años de continuidad ininterrumpida sigue creciendo la Red Europea de Traductores literarios de Castrillo de los Polvazares (RETCaP) en una decena de países. Los fines de dicha Red son el fomento de la traducción literaria, la formación de jóvenes traductores europeos y la promoción de la lectura y la escritura, así como propiciar actividades culturales, cursos o simposios vinculados a la traducción literaria, buscando sinergias con asociaciones como ACE traductores (sección autónoma de traductores de libros de la Asociación Colegial de Escritores), cuyo presidente Carlos Fortea también estuvo presente en el acto.

Por tercera vez asistirá una representación institucional de la Red de Traductores e Hispanistas franceses (ESTHER), asociada a la RETCaP en el *Proyecto Europeo de Traducción*, encabezada por la traductora y profesora Line Anselem.